

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 17 giugno 2003, n. 486.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione e l'asservimento coattivo preordinati alla costruzione di un impianto antincendio boschivo in località Lin-Vignole del Comune di AOSTA.

pag. 3413

Decreto 18 giugno 2003, n. 490.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'articolo 8 legge 18 aprile 1975, n. 110.

pag. 3421

Ordinanza 18 giugno 2003, n. 491.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Évançon di acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti posizionati sui collettori fognari del Comune di AYAS.

pag. 3421

Arrêté n° 492 du 19 juin 2003,

portant déclassement et désaffectation d'une partie du reliquat de la route communale de «Ville sur Nus» au niveau du hameau de Buignod, dans la commune de QUART.

page 3422

Decreto 23 giugno 2003, n. 522.

Modifica del proprio decreto n. 98 del 12 febbraio 2003 recante convocazione dei comizi elettorali.

pag. 3423

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma per la realizzazione dell'impianto funiviario «Pontal di Entrèves - Mont Frety - Punta Helbronner».

pag. 3423

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 486 du 17 juin 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation et à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation d'un système de lutte contre les incendies de forêt à Lin-Vignole, dans la commune d'AOSTE.

page 3413

Arrêté n° 490 du 18 juin 2003,

complétant la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, par un spécialiste en matière d'armes, au sens de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.

page 3421

Ordonnance n° 491 du 18 juin 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards des collecteurs d'égout de la commune d'AYAS.

page 3421

Decreto 19 giugno 2003, n. 492.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale di «Ville sur Nus» nei pressi della frazione Buignod, nel comune di QUART.

pag. 3422

Arrêté n° 522 du 23 juin 2003,

Rectifiant l'arrêté n° 98 du 12 février 2003, portant convocation des électeurs.

page 3423

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réalisation du téléphérique « Pontal di Entrèves - Mont Frety - Punta Helbronner ».

page 3423

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 10 giugno 2003, n. 49.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 3424

Decreto 16 giugno 2003, n. 50.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea
dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.
pag. 3424

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 2003, n. 3293.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei
medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli
artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28
luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2003 al 30 giu-
gno 2004.
pag. 3425

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 17 giugno 2003, n. 35.

Autorizzazione allo svolgimento delle manifestazioni fie-
ristiche a rilevanza locale – calendario – legge regionale
n. 15/2000. Entrata in vigore della l.r. 21 gennaio 2003,
n. 2: «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdosta-
no di tradizione».
pag. 3426

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 marzo 2003, n. 978.

Indizione di un concorso pubblico per titoli ed esami per

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 49 du 10 juin 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 3424

Arrêté n° 50 du 16 juin 2003,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de
l'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.
page 3424

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 3293 du 11 juin 2003,

portant approbation du classement régional définitif des
pédiatres de famille, aux termes des articles 2 et 3 de
l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28
juillet 2000 et valable du 1^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004.
page 3425

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 35 du 17 juin 2003,

relative à l'autorisation pour le déroulement de foires
locales – Calendrier – Loi régionale n° 15/2000 ; entrée
en vigueur de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003
portant protection et mise en valeur de l'artisanat val-
dôtain de tradition.
page 3426

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 978 du 17 mars 2003,

portant organisation d'un concours externe, sur titres et

l'assegnazione delle sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta situate nei Comuni di ARNAD, LA SALLE e MONTJOVET.

pag. 3428

Délibération n° 1871 du 19 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3442

Délibération n° 2001 du 26 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3442

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2093.

Comune di BRISSOGNE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 20.01.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 21.02.2003.

pag. 3443

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2094.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 63 del 14.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.02.2003.

pag. 3445

Délibération n° 2142 du 30 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3448

Deliberazione 30 maggio 2003, n. 2238.

Approvazione dello schema di convenzione di cui all'art. 5 e dei limiti massimi di costo per ciascuna tipologia di intervento di cui all'art. 6 della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).

pag. 3448

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2296.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3458

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2297.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3460

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2298.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

épreuves, en vue de l'attribution des licences d'exploitation des pharmacies rurales de la Région autonome Vallée d'Aoste situées à ARNAD, LA SALLE et MONTJOVET.

page 3428

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1871.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3442

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2001.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3442

Délibération n° 2093 du 26 mai 2003,

portant approbation avec modifications, au sens de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de BRISSOGNE n° 5 du 20 janvier 2003, soumise à la Région le 21 février 2003.

page 3443

Délibération n° 2094 du 26 mai 2003,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 63 du 14 novembre 2002, soumise à la Région le 3 février 2003.

page 3445

Deliberazione 30 maggio 2003, n. 2142.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3448

Délibération n° 2238 du 30 mai 2003,

portant approbation du modèle de convention visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée) et du plafond des coûts relatifs à chaque type d'intervention, au sens de l'art. 6 de ladite loi.

page 3448

Délibération n° 2296 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3458

Délibération n° 2297 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3460

Délibération n° 2298 du 9 juin 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3461

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 46 del Comune di SAINT-PIERRE – Programma 1999/2001.

pag. 3467

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2301.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005 in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4 recante «Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3469

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2302.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005 in applicazione della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 9 recante «Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3470

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2303.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, in applicazione della Legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 recante «Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle Leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3472

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2304.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento.

pag. 3474

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2305.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 tra obiettivi programmatici diversi ai sensi dell'articolo 23, comma 3 della Legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, concernente «Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3461

Délibération n° 2300 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 46 de la Commune de SAINT-PIERRE – plan 1999/2001.

page 3467

Délibération n° 2301 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 28 février 2003 (Actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE).

page 3469

Délibération n° 2302 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 31 mars 2003 (Octroi de subventions en complément des aides d'État relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin).

page 3470

Délibération n° 2303 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe du rein et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985).

page 3472

Délibération n° 2304 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents.

page 3474

Délibération n° 2305 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers aux termes du troisième alinéa de l'article 23 de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001, portant mesures

favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3476

Délibération n° 2306 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3479

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2366.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci Arnouvaz in Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE.

pag. 3480

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2381.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3480

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2382.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3482

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2383.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3483

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2384.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3485

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2386.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo dal fondo di riserva per spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3488

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2387.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 99 del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – Programma 1997/1999.

pag. 3490

régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité.

page 3476

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2306.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3479

Délibération n° 2366 du 9 juin 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo s.p.a.» de LA THUILE, en vue des travaux de réalisation de la piste de ski dénommée Arnouvaz dans la commune de LA THUILE.

page 3480

Délibération n° 2381 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3480

Délibération n° 2382 du 16 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3482

Délibération n° 2383 du 16 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3483

Délibération n° 2384 du 16 juin 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3485

Délibération n° 2386 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, et portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues.

page 3488

Délibération n° 2387 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 99 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – plan 1997/1999.

page 3490

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazioni del Consiglio Scolastico regionale del 7 gennaio 2003. pag. 3491

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 3494

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando per l'espletamento di una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale. pag. 3497

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura, a tempo indeterminato, di 4 posti di collaboratore tecnico professionale esperto (categoria Ds – fascia iniziale – del C.C.N.L. del personale del comparto sanità) nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (A.R.P.A.) della Valle d'Aosta.

pag. 3511

Comunità Montana Mont Emilius.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore bibliotecario, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 20 ore settimanali.

pag. 3512

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per

ORGANES SCOLAIRES

Délibérations du Conseil scolaire régional du 7 janvier 2003. page 3491

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 3494

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 3497

Région autonome Vallée d'Aoste – ARPE – Agence régionale pour la protection de l'environnement

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 collaborateurs techniques professionnels spécialisés (catégorie Ds – niveau de base, au sens de la CCNT des personnels du secteur de la santé), dans le cadre de l'organigramme de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste.

page 3511

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur bibliothécaire, catégorie C, position C2 du statut unique régional, a 20 heures hebdomadaires. page 3512

Maison de repos J.-B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur épreu-

l'assunzione a tempo determinato, per sei mesi, di n. 2 operatori specializzati cat. B pos. B2 – C.C.R.L. a 36 ore settimanali.
pag. 3513

ves, pour le recrutement, pour six mois, de numéro 2 ADEST, catégorie B position B2 – à 36 heures hebdomadaires.
page 3513

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione.

Avviso per la vendita di beni immobili.
pag. 3514

Presidenza della Regione – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.
pag. 3518

Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Pubblico incanto.
pag. 3521

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara d'appalto (Allegato 1 – Formulare per gli appalti di lavori, forniture servizi di cui al D.Lgs. 9 aprile 2003, n. 67).
pag. 3543

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara d'appalto.
pag. 3554

Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara procedura aperta (pubblico incanto).
pag. 3573

AIAT Gran San Bernardo.

Bando di gara. Appalto-concorso per la predisposizione la fornitura e la stampa, con particolare riferimento all'ideazione dell'immagine grafica, del materiale illustrativo e informativo atto a favorire la conoscenza delle risorse turistiche del comprensorio.
pag. 3577

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 18 giugno 2003, n. 491.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Évançon di acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti posizionati sui collettori fognari del Comune di AYAS.
pag. 3421

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région.

Avis de vente de biens immeubles.
page 3514

Présidence de la Région – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.
page 3518

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 3521

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de marché (Annexe 1 – Formulaire pour les marchés de travaux, de fournitures et de services visés au décret législatif n° 67 du 9 avril 2003).
page 3543

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de marché.
page 3554

Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 3573

AIAT Grand-Saint-Bernard.

Avis d'appel d'offres avec concours en vue de la conception – notamment graphique –, de l'impression et de la fourniture du matériel illustratif et informatif pour la promotion des ressources touristiques du ressort de l'AIAT Grand-Saint-Bernard.
page 3577

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 491 du 18 juin 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards des collecteurs d'égout de la commune d'AYAS.
page 3421

AMBIENTE

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2366.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci Arnouvaz in Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE.

pag. 3480

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2303.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, in applicazione della Legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 recante «Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle Leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3472

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2301.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005 in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4 recante «Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3469

BILANCIO

Délibération n° 1871 du 19 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3442

Délibération n° 2001 du 26 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3442

Délibération n° 2142 du 30 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3448

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2296.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3458

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2366 du 9 juin 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo s.p.a.» de LA THUILE, en vue des travaux de réalisation de la piste de ski dénommée Arnouvaz dans la commune de LA THUILE.

page 3480

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 2303 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe du rein et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985).

page 3472

BIENS CULTURELS ET SITES

Délibération n° 2301 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 28 février 2003 (Actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-silvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE).

page 3469

BUDGET

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1871.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3442

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2001.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3442

Deliberazione 30 maggio 2003, n. 2142.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3448

Délibération n° 2296 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3458

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2297.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3460

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2298.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3461

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 46 del Comune di SAINT-PIERRE – Programma 1999/2001.

pag. 3467

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2301.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005 in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4 recante «Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agrosilvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3469

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2302.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005 in applicazione della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 9 recante «Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3470

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2303.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, in applicazione della Legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 recante «Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle Leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3472

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2304.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e

Délibération n° 2297 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3460

Délibération n° 2298 du 9 juin 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3461

Délibération n° 2300 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 46 de la Commune de SAINT-PIERRE – plan 1999/2001.

page 3467

Délibération n° 2301 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennal 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 28 février 2003 (Actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE).

page 3469

Délibération n° 2302 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennal 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 31 mars 2003 (Octroi de subventions en complément des aides d'État relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin).

page 3470

Délibération n° 2303 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennal 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe du rein et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985).

page 3472

Délibération n° 2304 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriennal 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des

della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento.

pag. 3474

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2305.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 tra obiettivi programmatici diversi ai sensi dell'articolo 23, comma 3 della Legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, concernente «Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3476

Délibération n° 2306 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3479

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2381.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3480

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2382.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3482

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2383.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3483

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2384.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3485

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2386.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo dal fondo di riserva per spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3488

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2387.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente

crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents.

page 3474

Délibération n° 2305 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers aux termes du troisième alinéa de l'article 23 de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001, portant mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité.

page 3476

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2306.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3479

Délibération n° 2381 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3480

Délibération n° 2382 du 16 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3482

Délibération n° 2383 du 16 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3483

Délibération n° 2384 du 16 juin 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3485

Délibération n° 2386 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, et portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues.

page 3488

Délibération n° 2387 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement

modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 99 del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – Programma 1997/1999.

pag. 3490

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2304.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento.

pag. 3474

CASA

Deliberazione 30 maggio 2003, n. 2238.

Approvazione dello schema di convenzione di cui all'art. 5 e dei limiti massimi di costo per ciascuna tipologia di intervento di cui all'art. 6 della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).

pag. 3448

COMMERCIO

Decreto 10 giugno 2003, n. 49.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 3424

CONSIGLIO REGIONALE

Decreto 23 giugno 2003, n. 522.

Modifica del proprio decreto n. 98 del 12 febbraio 2003 recante convocazione dei comizi elettorali.

pag. 3423

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 18 giugno 2003, n. 490.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'articolo 8 legge 18 aprile 1975, n. 110.

pag. 3421

EDILIZIA

Deliberazione 30 maggio 2003, n. 2238.

Approvazione dello schema di convenzione di cui all'art. 5 e dei limiti massimi di costo per ciascuna tipo-

au projet n° 99 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – plan 1997/1999.

page 3490

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 2304 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents.

page 3474

LOGEMENT

Délibération n° 2238 du 30 mai 2003,

portant approbation du modèle de convention visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée) et du plafond des coûts relatifs à chaque type d'intervention, au sens de l'art. 6 de ladite loi.

page 3448

COMMERCE

Arrêté n° 49 du 10 juin 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 3424

CONSEIL RÉGIONAL

Arrêté n° 522 du 23 juin 2003,

Rectifiant l'arrêté n° 98 du 12 février 2003, portant convocation des électeurs.

page 3423

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 490 du 18 juin 2003,

complétant la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, par un spécialiste en matière d'armes, au sens de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.

page 3421

BÂTIMENT

Délibération n° 2238 du 30 mai 2003,

portant approbation du modèle de convention visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à

logia di intervento di cui all'art. 6 della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).

pag. 3448

ELEZIONI

Decreto 23 giugno 2003, n. 522.

Modifica del proprio decreto n. 98 del 12 febbraio 2003 recante convocazione dei comizi elettorali.

pag. 3423

ENTI LOCALI

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2093.

Comune di BRISSOGNE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 20.01.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 21.02.2003.

pag. 3443

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2094.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 63 del 14.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.02.2003.

pag. 3445

ESPROPRIAZIONI

Decreto 17 giugno 2003, n. 486.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione e l'asservimento coattivo preordinati alla costruzione di un impianto antincendio boschivo in località Lin-Vignole del Comune di AOSTA.

pag. 3413

Circolare 17 giugno 2003, n. 35.

Autorizzazione allo svolgimento delle manifestazioni fieristiche a rilevanza locale – calendario – legge regionale n. 15/2000. Entrata in vigore della l.r. 21 gennaio 2003, n. 2: «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione».

pag. 3426

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 3494

la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée) et du plafond des coûts relatifs à chaque type d'intervention, au sens de l'art. 6 de ladite loi.

page 3448

ÉLECTIONS

Arrêté n° 522 du 23 juin 2003,

Rectifiant l'arrêté n° 98 du 12 février 2003, portant convocation des électeurs.

page 3423

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2093 du 26 mai 2003,

portant approbation avec modifications, au sens de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de BRISSOGNE n° 5 du 20 janvier 2003, soumise à la Région le 21 février 2003.

page 3443

Délibération n° 2094 du 26 mai 2003,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 63 du 14 novembre 2002, soumise à la Région le 3 février 2003.

page 3445

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 486 du 17 juin 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation et à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation d'un système de lutte contre les incendies de forêt à Lin-Vignole, dans la commune d'AOSTE.

page 3413

Circulaire n° 35 du 17 juin 2003,

relative à l'autorisation pour le déroulement de foires locales – Calendrier – Loi régionale n° 15/2000 ; entrée en vigueur de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 portant protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition.

page 3426

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3494

FARMACIE

Deliberazione 17 marzo 2003, n. 978.

Indizione di un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assegnazione delle sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta situate nei Comuni di ARNAD, LA SALLE e MONTJOVET.
pag. 3428

FINANZE

Délibération n° 1871 du 19 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 3442

Délibération n° 2001 du 26 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 3442

Délibération n° 2142 du 30 mai 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 3448

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2296.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3458

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2297.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3460

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2298.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3461

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 46 del Comune di SAINT-PIERRE – Programma 1999/2001.
pag. 3467

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2301.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005 in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4 recante «Interventi per la valorizzazione ed il

PHARMACIES

Délibération n° 978 du 17 mars 2003,

portant organisation d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue de l'attribution des licences d'exploitation des pharmacies rurales de la Région autonome Vallée d'Aoste situées à ARNAD, LA SALLE et MONTJOVET.
page 3428

FINANCES

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1871.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 3442

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2001.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 3442

Deliberazione 30 maggio 2003, n. 2142.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 3448

Délibération n° 2296 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.
page 3458

Délibération n° 2297 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.
page 3460

Délibération n° 2298 du 9 juin 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.
page 3461

Délibération n° 2300 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 46 de la Commune de SAINT-PIERRE – plan 1999/2001.
page 3467

Délibération n° 2301 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 28 février 2003 (Actions pour la

recupero del patrimonio storico, architettonico e agrosilvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3469

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2302.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005 in applicazione della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 9 recante «Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3470

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2303.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, in applicazione della Legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 recante «Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle Leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3472

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2304.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003-2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento. pag. 3474

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2305.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 tra obiettivi programmatici diversi ai sensi dell'articolo 23, comma 3 della Legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, concernente «Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3476

Délibération n° 2306 du 9 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 3479

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2381.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3480

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2382.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3482

mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE). page 3469

Délibération n° 2302 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 31 mars 2003 (Octroi de subventions en complément des aides d'État relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin). page 3470

Délibération n° 2303 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe du rein et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985). page 3472

Délibération n° 2304 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents. page 3474

Délibération n° 2305 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers aux termes du troisième alinéa de l'article 23 de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001, portant mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité. page 3476

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2306.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 3479

Délibération n° 2381 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 3480

Délibération n° 2382 du 16 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 3482

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2383.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3483

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2384.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3485

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2386.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo dal fondo di riserva per spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3488

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2387.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 99 del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – Programma 1997/1999.

pag. 3490

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO**

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 46 del Comune di SAINT-PIERRE – Programma 1999/2001.

pag. 3467

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2387.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 99 del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – Programma 1997/1999.

pag. 3490

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 18 giugno 2003, n. 491.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Évançon di acque reflue non trattate urbane provenienti

Délibération n° 2383 du 16 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3483

Délibération n° 2384 du 16 juin 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3485

Délibération n° 2386 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, et portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues.

page 3488

Délibération n° 2387 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 99 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – plan 1997/1999.

page 3490

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT**

Délibération n° 2300 du 9 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 46 de la Commune de SAINT-PIERRE – plan 1999/2001.

page 3467

Délibération n° 2387 du 16 juin 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 99 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – plan 1997/1999.

page 3490

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 491 du 18 juin 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées domestiques non traitées

dai pozzetti posizionati sui collettori fognari del Comune di AYAS. pag. 3421

ISTRUZIONE

Deliberazioni del Consiglio Scolastico regionale del 7 gennaio 2003. pag. 3491

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 17 giugno 2003, n. 486.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione e l'asservimento coattivo preordinati alla costruzione di un impianto antincendio boschivo in località Lin-Vignole del Comune di AOSTA. pag. 3413

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 18 giugno 2003, n. 490.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'articolo 8 legge 18 aprile 1975, n. 110. pag. 3421

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 9 giugno 2003, n. 2366.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci Arnouvaz in Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE. pag. 3480

TRASPORTI

Arrêté n° 492 du 19 juin 2003,

portant déclassement et désaffectation d'une partie du reliquat de la route communale de «Ville sur Nus» au niveau du hameau de Buignod, dans la commune de QUART. page 3422

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma per la realizzazione dell'impianto funiviario «Pontal di Entrèves - Mont Frety - Punta Helbronner». pag. 3423

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 16 giugno 2003, n. 50.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea

provenant des puisards des collecteurs d'égout de la commune d'AYAS. page 3421

INSTRUCTION

Délibérations du Conseil scolaire régional du 7 janvier 2003. page 3491

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 486 du 17 juin 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation et à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation d'un système de lutte contre les incendies de forêt à Lin-Vignole, dans la commune d'AOSTE. page 3413

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 490 du 18 juin 2003,

complétant la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, par un spécialiste en matière d'armes, au sens de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975. page 3421

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 2366 du 9 juin 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo s.p.a.» de LA THUILE, en vue des travaux de réalisation de la piste de ski dénommée Arnouvaz dans la commune de LA THUILE. page 3480

TRANSPORTS

Decreto 19 giugno 2003, n. 492.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale di «Ville sur Nus» nei pressi della frazione Buignod, nel comune di QUART. pag. 3422

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réalisation du téléphérique « Pontal di Entrèves - Mont Frety - Punta Helbronner ». page 3423

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 50 du 16 juin 2003,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de

dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.
pag. 3424

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 2003, n. 3293.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2003 al 30 giugno 2004.
pag. 3425

URBANISTICA

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma per la realizzazione dell'impianto funiviario «Pontal di Entrèves - Mont Frety - Punta Helbronner».
pag. 3423

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2093.

Comune di BRISSOGNE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 20.01.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 21.02.2003.
pag. 3443

Deliberazione 26 maggio 2003, n. 2094.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 63 del 14.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.02.2003.
pag. 3445

VIABILITÀ

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.
pag. 3494

L'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.
page 3424

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 3293 du 11 juin 2003,

portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 et valable du 1^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004.
page 3425

URBANISME

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réalisation du téléphérique « Pontal di Entrèves - Mont Frety - Punta Helbronner ».
page 3423

Délibération n° 2093 du 26 mai 2003,

portant approbation avec modifications, au sens de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et exposés au risque d'inondations, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de BRISSOGNE n° 5 du 20 janvier 2003, soumise à la Région le 21 février 2003. page 3443

Délibération n° 2094 du 26 mai 2003,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et exposés au risque d'inondations, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 63 du 14 novembre 2002, soumise à la Région le 3 février 2003. page 3445

VOIRIE

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 3494